

Quilicsa

Libro de lectura
Quechua de Margos-Yarowilca-Lauricocha

Programa LEELA
(Lecto-Escritura en Lengua Ancestral)

Dirección Regional de Educación
Huánuco

Instituto Lingüístico de Verano
Filial Huánuco

Perú, 1997

Presentación

El presente libro es un material elaborado con la finalidad de impulsar la lectura y escritura de la versión Margos-Yarowilca-Lauricocha de la lengua quechua en los centros educativos de la cuenca del Alto Marañón.

El quechua, idioma con una inmensa riqueza en sus variaciones ha permitido a los lingüistas establecer finas diferencias que se dan entre zonas geográficas vecinas que manejan el mismo idioma y que, aparentemente, no presentan diferencia alguna; pero, tal cosa no sucede. La muestra lo tenemos en el contenido de *Quilicsa*, libro de lectura fácil y entretenida, que refleja la idiosincrasia idiomática de los pueblos ubicados en las provincias de Huánuco (Margos), Yarowilca y Lauricocha, estas dos últimas disgregadas del seno de la provincia de Dos de Mayo, y que presenta diferencias con el habla de la gente del Alto Huallaga (provincia de Huánuco), como podemos ver en Jirish, texto de lectura que se viene aplicando en centros educativos seleccionados de la zona del Huallaga.

Quilicsa es un libro para quechua-hablantes que han adquirido destrezas en la lecto-escritura del castellano; facilita la transferencia de la lecto-escritura al quechua. Presenta dos partes: la primera introduce las letras utilizadas en el quechua hablado en las cabeceras del Marañón (Lauricocha y Yarowilca); y, la segunda, se compone de once cuentos y relatos tomados de la realidad socio-cultural de dicha zona, y que constituyen actividades didácticas estructuradas de tal manera que, el lector en forma gradual pueda familiarizarse con tales elementos de la lecto-escritura en quechua que son distintos a los del castellano. Además, dichas actividades, ofrecen una interacción con el texto, permitiendo reflexionar sobre el contenido, su valor cultural y su mensaje para la vida cotidiana. Se espera que la lectura comprensiva de los textos y la aplicación de los ejercicios adicionales ayuden al lector a lograr el alfabetismo en ambas lenguas.

Quilicsa es usado dentro del programa LEELA (Lecto-Escritura en Lengua Ancestral); con sus cuentos y relatos refleja las experiencias e intereses de los mismos quechua-hablantes y busca la revalorización y elaboración de nuestra lengua ancestral.

La tesonera labor realizada por los autores de este y otros documentos publicados por el ILV es un ejemplo que debemos seguir, ampliando y profundizando el trabajo para hacer de nuestro idioma materno un vehículo de comunicación diaria y permanente.

Revaloremos un aspecto básico de nuestra cultura: logremos fortalecer nuestra identidad nacional.

Prof. Limber Rivera Dionisio
Director Técnico-Pedagógico
Dirección Regional de Educación
Huánuco

ABECEDARIO

del quechua de
Margos-Yarowilca-Lauricocha

A



a

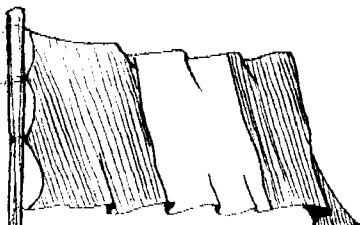
algu

Ä



äjus

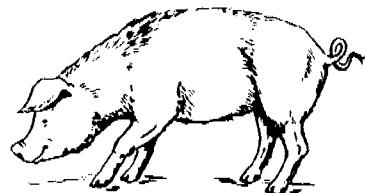
B



b

bandëra

C



c

cuchi

Ch

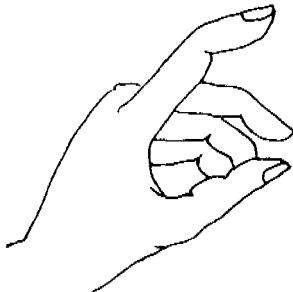
ch



chaqui

D

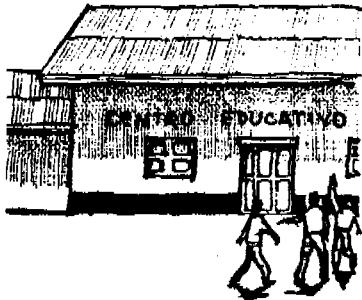
d



dëdu

E

e



escuëla

Ë

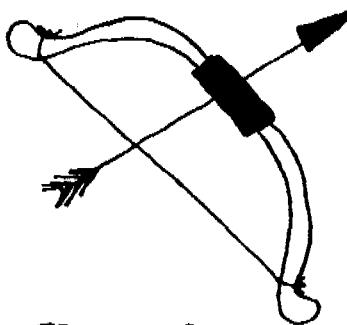
ë



ëra

F

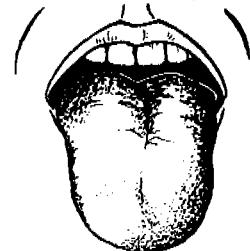
f



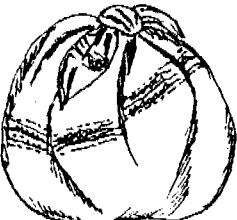
flëcha

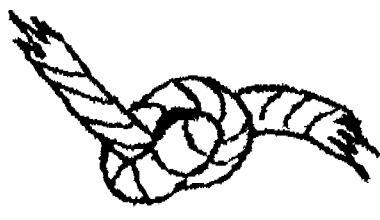
G

g

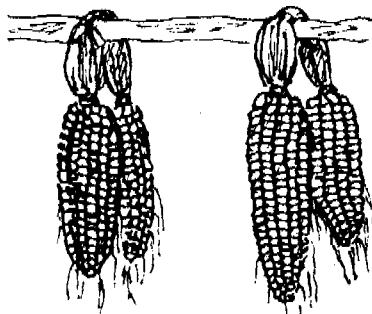


gallu

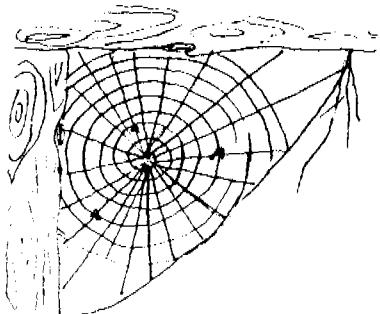
G
g 
guepi

I
i 
icsi

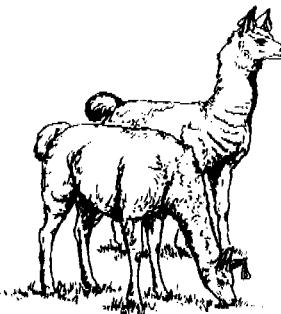
İ
İ 
igus

J
j 
jara

K
k 
keroseni

L
l 
lica

L
I



ll

llama

M



m

mishi

N



n

nina

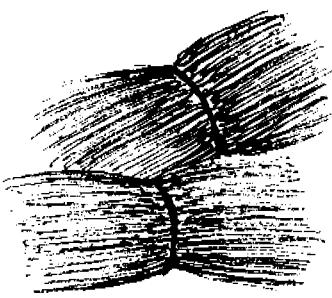
Ñ

ñ



ñätu

O



o

ogsha

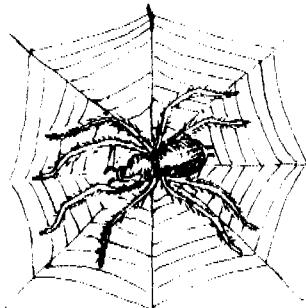
Ö

ö



ösi

P



p

pachca

Qu



qu

quilla

R



r

rinri

rr

bürru

S



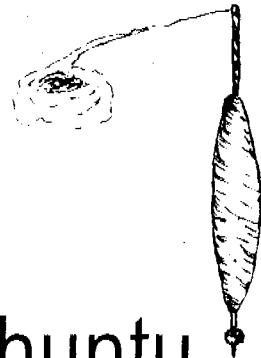
s

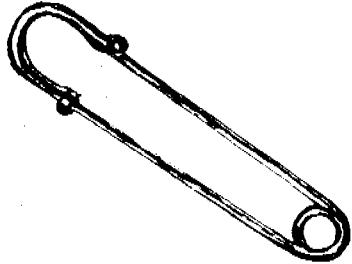
suwa

Sh

sh

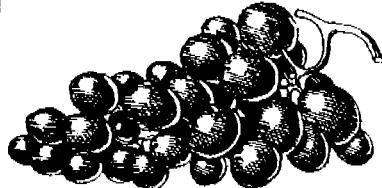
shuntu

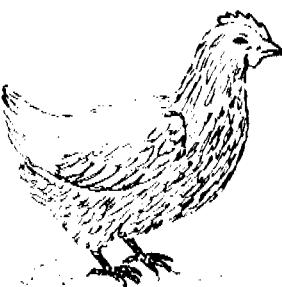


T 
t ticpi

Ts 
ts tsucla

U 
u ucush

Ü 
ü üba

W 
w walpa

Y 
y yuquish

WACTSA CHACWAN



Juc chacwansi jalgacho targan algulanwan.



Tsayshi tsay algunta juc
runa wanuycatsergan.



Tsaynog wanuycatsiptin-
shi chacwanga pasaypa
laquicorgan. Tsayshi
guepinta apricurcur
wayinpita laquishga
aywacorgan.



Marcaman chayaycurshi capilla puncucho wagargan.



Tsaycho wagaycagtashi
juc wamra tarergan.
Tsayshi wamraga
cuyapashpan wayinpa
pushacorgan.



Wayinman chayaycatsirshi taporgan imapita
wagashgantapis.

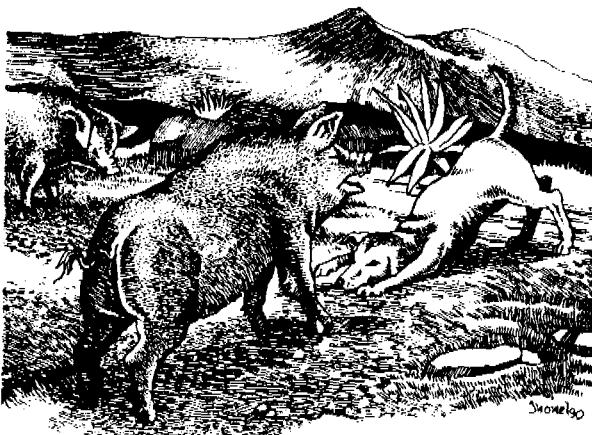
Algunta runa wanutsish-
ganta wilapaptinshi
wamraga juc pishpita
goycorgan.



Wamrapa wayincho
goyarnashi chacwanga
tuta-tutala walpata
garapacog.



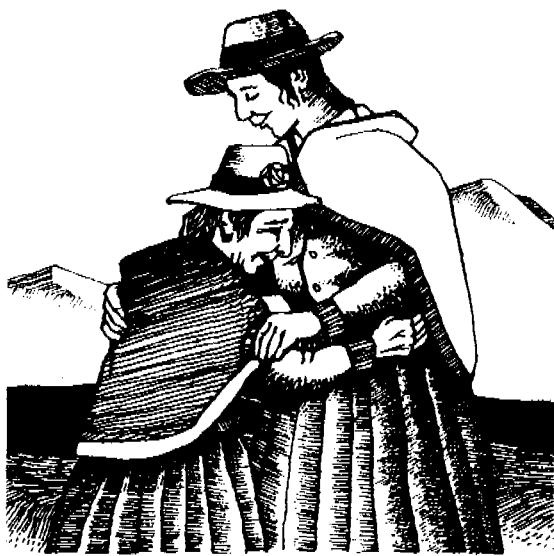
Nircurnashi wamrawan cuchi mitsicog aywag.
Shanaptinshi ragraman cuchita gaycog armacunanpag.



Mitsicuptinshi pishpinpis
cuchiwan puclag.



Tardiyaptinnashi mitsicushganpita wayinpa gaticog.



Chacwan tsaynog bibu
captinshi wamrapa
mamanpis cuyag.



Tsayshi chacwanga cushishgala täcorgan lapan cuyaptin.

1. Cay escribiraycag orasiuncunachömi juc palabra pishiycan cumplitanayquipag. Orasiuncunapa lädunchönami cumplitanayquipag-cag palabracuna caycan. Maygantapis tsayta acrarcur orasiun complétutana cuadernuyquiman escribinqui.

1. Juc chacwan targan _____

cuchilanwan
algulanwan
wamralanwan

2. Tsay algunta _____ wanuycatsergan.

juc fiyu runa
juc löcu töru

3. Chacwan pasaypa laquicur
_____ wagargan.

wayincho
plásacho
capilla puncucho

4. Chacwanta wamra _____ goycorgan.

juc walpata
juc pishpita
juc cuchita

5. Wamrapa wayincho goyarnashi tuta-tutala
walpata _____

garapacog
mitsicog

6. Mitsicuptin pishpin _____ puclag.

cuchilluwan
cuchiwan
cunishwan

7. Tsaypita chacwan _____ cawargan.

laquishga
cushishga

2. Canan yachacushun "w" letrawan escribiraycag palabracunata. Quechuachöga atsca palabratami tsay letrawan escribintsi. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur cuadernuyquiman tsay palabracunata copianqui.

wac-tsa	⇒	wactsa
wam-ra	⇒	wamra
wa-yi	⇒	wayi
wa-gan	⇒	wagan
wal-pa	⇒	walpa
wa-nu-tsin	⇒	wanutsin
chac-wan	⇒	chacwan
ay-wan	⇒	aywan
al-gu-wan	⇒	alguwan

3. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyinqui yachacunayquipag.

wamra	wayi
wamran	wayin
wamrapa	wayinta
wamranga	wayinpa
wamranwan	wayinman
chacwan	wanun
chacwanta	wanutsin
chacwanga	wanuycan
chacwanwan	wanuycatsin
chacwannintsi	wanutsishganta wanuycatsergan

GAPRA RUNA RICASHGAN



Juc runashi cargan Bartimeo jutiyog. Tsay runaga yurishganpita-patsashi gapra cargan.



Doneko

Manashi intita ricargantsu.

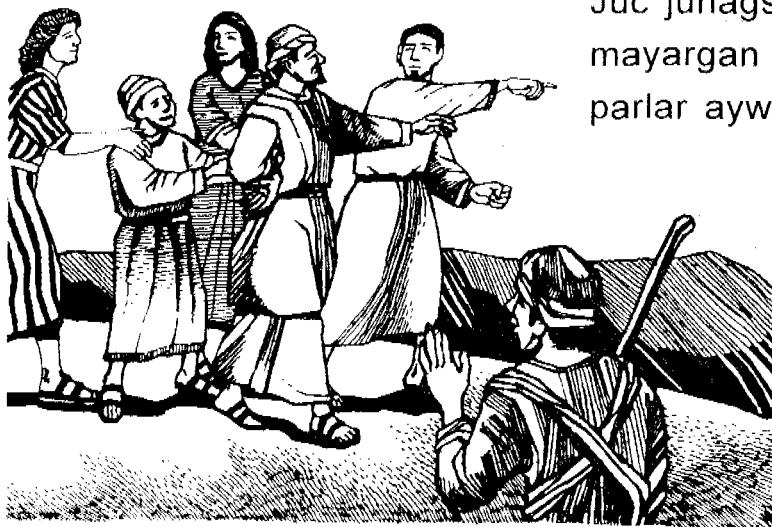


Tsaynogpis manashi
yöracunata ricargantsu.



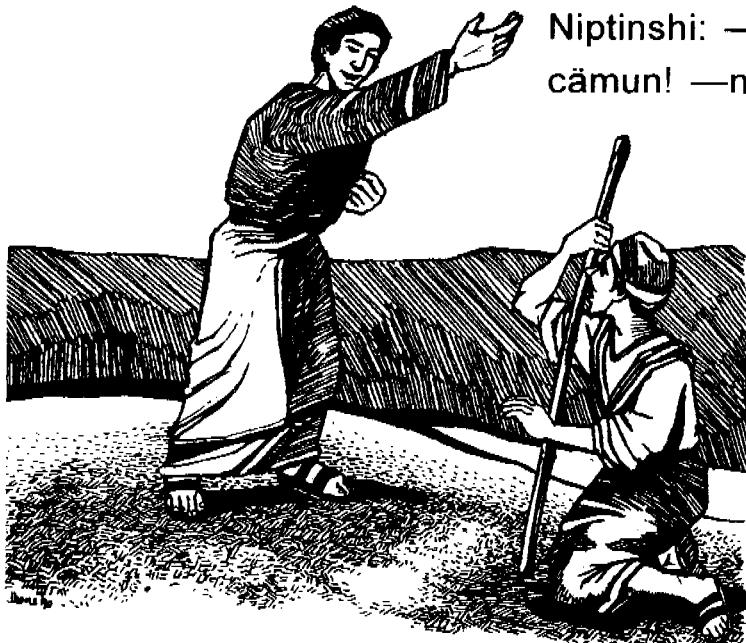
Tsaynogpis manashi uywatapis ni runatapis ricargantsu.

Juc junagshi Bartimeo
mayargan atsca runacuna
parlar aywarcaycagta.





Tsayta mayaycurshi
gayacorgan: —¿Imatag
caycan? —nir.



Niptinshi: —¡Jesusmi ayway-
cämun! —nergan juc runa.

Tsayshi caynog yarpargan:
—Jesusga nawëta aliyätsi-
mangami.

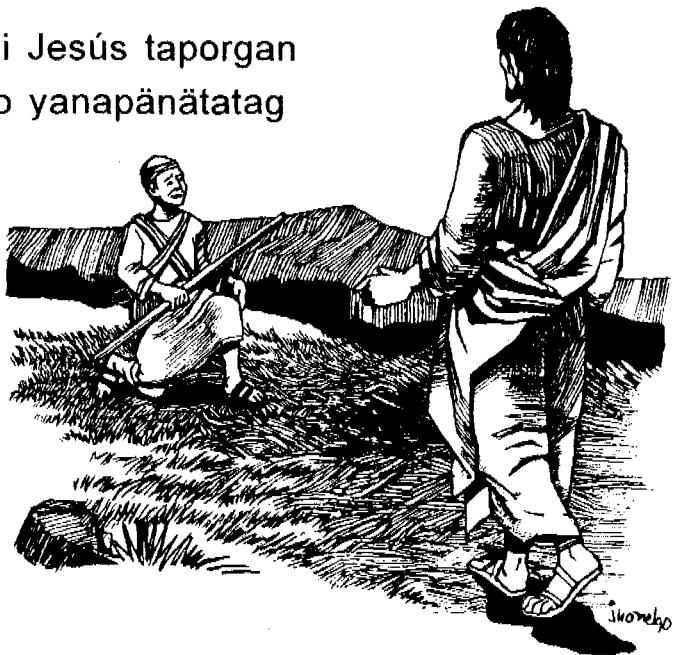


Tsaynog yarparsi caynog
gayacorgan: —¡Jesús!
¡Yanapaycalämäy!



Mana mayar pasacuycaptinshi yaparir-yaparir gayacorgan.

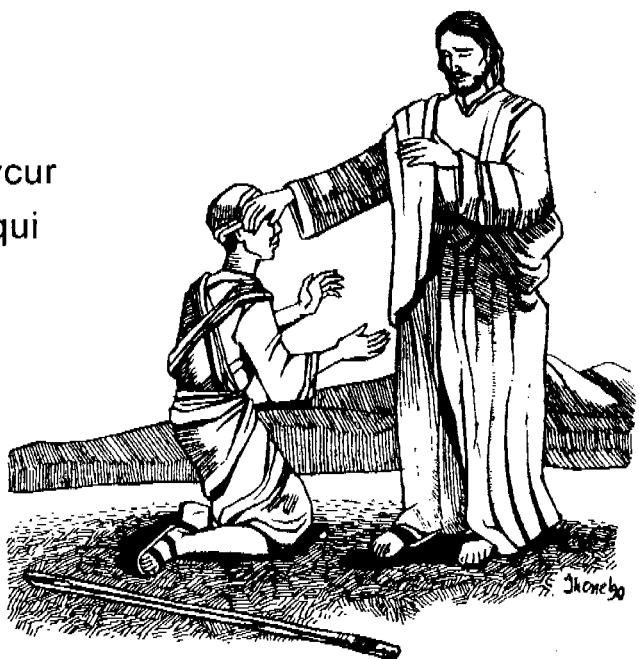
Tsaynog gayacuptinshi Jesús taporgan
caynog nir: —¿Imacho yanapänätatag
munanqui?





Tsaynog niptinshi
Bartimeo nergan:
—Nawëta aliyaycatsi-
lämay, tayta.

Tsauraga nawinta yataycur
Jesús nergan: —¡Nawiqui
aliyashganami caycan!





Niptinshi intitapis, yöratapis, uywatapis y runatapis
Bartimeo ricarganna.





Tsaynoglashi Jesustapis ricarganna. Payta ricarshi
shumag cusicorgan.

1. Pishiycaq palabrata acrarcur orasiun complètutana cuadernuyquiman escribinqui.

1. Juc runashi cargan _____ jutiyog.

Basileo
Bartimeo

2. Yurishganpita-patsashi _____ cargan.

wegru
gapra
fiyu

3. Juc junagshi Bartimeo _____ atsca
runacuna parlar aywarcaycagta.

ricargan
magargan
mayargan

4. Tsayshi gayacorgan:
—Jesús, i _____ !

mayaycalämäy
yanapaycalämäy
cuyapaycalämäy

5. Bartimeoga _____ munargan.

yacuta
mishquita
ricayta

6. Tsauraga nawinta yataycur Jesús
nergan: —¡Nawíqui _____ caycan!

gaprayashganami
aliyahganami
yanayashganami

7. Niptinshi Bartimeo lapanta ricarganna.
Jesussta ricarshi _____ .

shumag cushicorgan
fiyupa wagargan
yapay gayacorgan

2. Canan yachacushun "y" letrawan escribiraycag palabracunata. Quechuachöga atsca palabratami tsay letrawan escribintsi. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur cuadernuyquiman copianqui.

yö-ra	⇒	yöra
ya-pa	⇒	yapa
yay-cun	⇒	yaycun
yar-par-gan	⇒	yarpagan
ma-yar-gan	⇒	mayargan
ga-yar-gan	⇒	gayargan
ya-pa-rir	⇒	yaparir-yaparir

cay

pay

tsay

tsay-nog	⇒	tsaynog
tsay-shi	⇒	tsayshi
tay-ta	⇒	tayta
ri-cay-na	⇒	ricayna
ma-yay-cur	⇒	mayaycur
ay-way-cä-mun	⇒	aywaycämun
ya-tay-cor-gan	⇒	yataycorgan
uy-wa-cu-na-ta-pis	⇒	uywacunatapis
ya-na-pay-ca-lä-may	⇒	yanapaycalämay

3. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyinqui yachacunayquipag.

juti	uywa	yöra
jutin	uywan	yörata
jutiyog	uywantinta	yöracuna
juticunata	uywacunatapis	yöracunatapis
aywä	yanapan	
ayway	yanapämay	
aywaycagta	yanapäshunqui	
aywaycämun	yanapaycalämay	

4. Ura läducho escribiraycag palabracunapa opuestun ima cashgantapis tantlyacunqui. Nircur cuadermuyquiman opuestuntinta cada palabrata escribinqui. Caymi ejemplu: **tsacaypa** opuestun **junagmi** caycan.

tsacay	junag
malwa	
wera	
warmi	
jatun	
llanu	
sacsashga	
yana	
macwa	
walca	

MITSICOG WAMRA



Wamrantashi tsaca-tsacala maman ricchatseg
yanucunanpag.



Yanucurirnashi jucla micog.

Micucurcurnashi jacunman
mircapanta guepicog.



Nircurshi uyshanta cunchapita
gargupacog

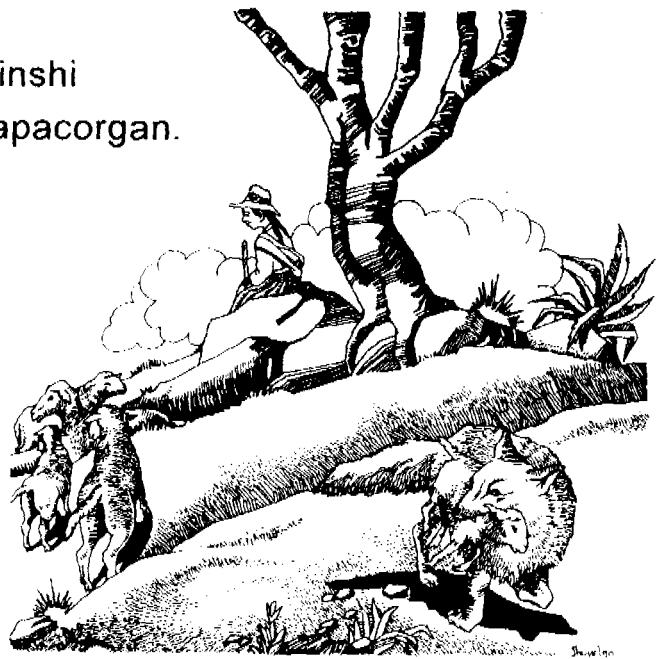


Uyshancunata gaticurcurshi mitsicog aywag.

Caruman chayaycatsrnashi
uyshan micushganyag
jamaycog.



Juc junag mitsicuycaptinshi
uysha malwanta atog apacorgan.





Tsaynog apacuptinshi uysha malwanpag wamra fiyupa wagargan.

Tsaynog wagaycaptinshi
uyshan wachargan.





Tsaypitashı ogshata
achuycaptin löcu tamya
galaycorgan.

Tsauraga malwata margacurcurshi
uyshancunata wayinpa gaticorgan.





Wayinmanshi ogshan aprishga y uysha malwan
margashga pasaypa shutuycar chayargan.



Nircurshi mamanta wilapashpan caynog wagapargan:
— Malwatami atog apacushga!



Tsauraga taytan caynog nergan:
—Imanäshuntag ari, ija. Jina apacutsunpis.



Tsaypitashni röpanta
trucacurir cushishga
tulpacho mashacorgan.

1. Pishiycaq palabrata acrarcur orasiun complétutana cuadernuyquiman escribinqui.

1. Wamranta tsaca-tsacala maman ricchatseg _____ puclananpag yanucunanpag
2. Uyshancunata _____ mitsicog aywag. gaticurcur ashicurcur
3. Caruman chayaycatsirna uyshan _____ punushganyag micushganyag
4. Mitsicuycaption uysha malwanta _____ apacorgan. suwa runa atog algu
5. Wagaycaption uyshan _____ wanorgan wachargan
6. _____ wayinman cuticorgan. Yarganaywan caycar Uyshan geshyaptin Pasaypa tamyaptin
7. Nircur mamanta wagapargan: — Malwata atog _____ ! — nir. micushga apacushga canishga
8. Tsauraga papänin — _____ — nergan. Imanäshuntag ija Wagashun ija
9. Tsaypitashishi röpanta trucacurir tulpacho mashacorgan. cushishga laquishga

2. Canan yachacushun "g" letrawan escribiraycag palabracunata. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur cuadernuyquiman tsay palabracunata copianqui.

galan	guepi	uticashga
galaycun	guepin	margashga
gatin	guepinta	apacushga
gaticun	guepicunanpag	tsauraga
gaticurcur		wagapan

3. Ushanana palabraccho "g" captin "jota"nogmi suenan.

atog	guepicunanpag
tsaynog	yanucunanpag
mitsicog	imanäshuntag
malwanpag	

RANYA ATOG



Unayshi juc auquin chacwanlanwan jalgacho targan.



Paycunapashi uyshan-
cuna cargan ganchisla.
Chacwannin yanucush-
ganyagshi auquenga
uyshanta mitsicog.

Auquin chagchapacur
jamaraycaptinshi
elagpita uyshanman
atog yuripargan.





Auquinpashi jatuncaray
piña algun cargan. Tsay-
cho algu punuycarpis
manashi atogta
mayargantsu.

Atogta ricärirshi
auquenga algunwan
canitsergan.





Canitsiptinpis manashi
atogta canergantsu.
Ricaraylashi ricarargan.

Tsayyagshi atöga uysha
malwata jinalancho
wanuratsir micuya
galaycorgan.





Tsaynog micuycaptinshi
auquenga aywargan
gueruta aptacurcur
atogta wanutsinanpag.

Manarag wiruptinshi
malwata shawatacurcur
atog gueshpir aywa-
corgan machayman.





Atogta mana wanuyca-
tsirshi auquenga
algunta sengacho
wiruycorgan wanogpag.

Nircurnashi wayinpa
aywargan chacwanninta
wilananpag.





Wilaycuptinshi chacwan-nin fiyupa wagargan uysha malwanpag.

Tsaypita atog yaycush-gan machay puncuman aywaycurshi utsuta rupatsipäcorgan ogshawan, tsay goshguywan atog wanunanpag.





Chacwanwan auquin
tsaynog goshguyca-
tsiptinshi uchcupita
atog yarguriycur
gueshpir aywacorgan.

Tsauraga tsay ranya
atog micuyninpashi
lapan uyshan
ushacorgan.



1. Pishiycag palabrata aclarcur orasiun complötutana cuadernuyquiman escribinqui.

1. Unayshi juc auquin _____ jalgacho targan.

alguanwan
chacwanlanwan

2. Auquin _____ jamaraycaptinshi
elagpita uyshanman atog yuripargan.

chagchapacur
micapacur

3. Auquinpashi jatuncaray piña _____ cargin.

algun
uyshan
atognin

4. Tsaycho algu _____ manashi
atogta mayargantsu.

punuycarpis
micuycarpis

5. Tsayyagshi atöga uysha malwata jinalancho
_____ micuyta galaycorgan.

pishtarcur
wanuratsir

6. Atogta mana wanuycatsirshi auquenga
algunta _____ wiruycorgan wanogpag.

rinricho
sengacho

7. Nircurnashi auquin wayinpa aywargan
_____ wilananpag.

chacwanninta
tsurinta

8. Atog yaycushgan machay puncuman
aywaycurshi rupatsipäcorgan
ogshatawan _____

ucushta
utsuta

9. Tsaynog goshguycätsiptinshi _____
atog yarguriycur geshpir aywacorgan.

tsuclapita
uchcupita

2. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur tsay palabracunata cuadernuyquiman copianqui.

juc

jatun

jinan

japalan

jalgacho

3. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyinqui yachacunayquipag.

chacwan

uchcu

chacwanta

uchcuta

chacwanwan

uchcupo

chacwanninta

uchcuman

chacwanlanwan

uchcupita

PUNCHUTA TICUCHA AWATSIN



Juc warmishi cargan Ticucha jutiyog. Payga runan Shoshiwan alishi cuyanacog. Shoshipa punchun ushacashga captinshi Ticucha punchupag putscayta galaycorgan.



Wamran puclacushganyagshi
putscanta imaycanogpapis
miratsicog.



Tsaynoglashi uyshancunata mitsicognogpis putscacog.



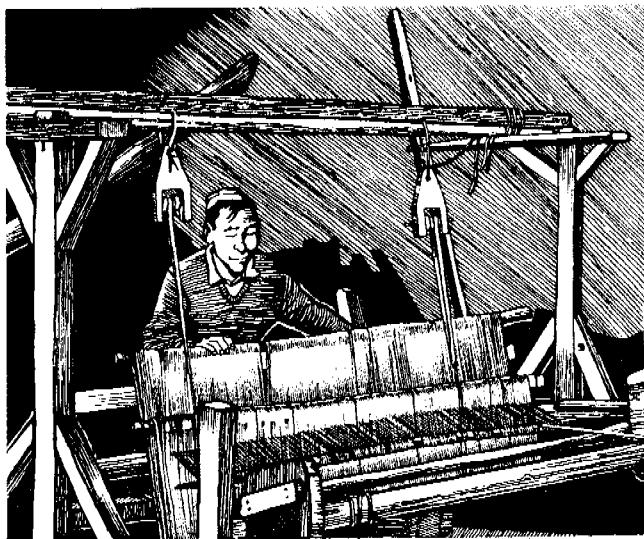
Punchupag ayparcatsirnashi Ticuchaga caupuya
galaycorgan.



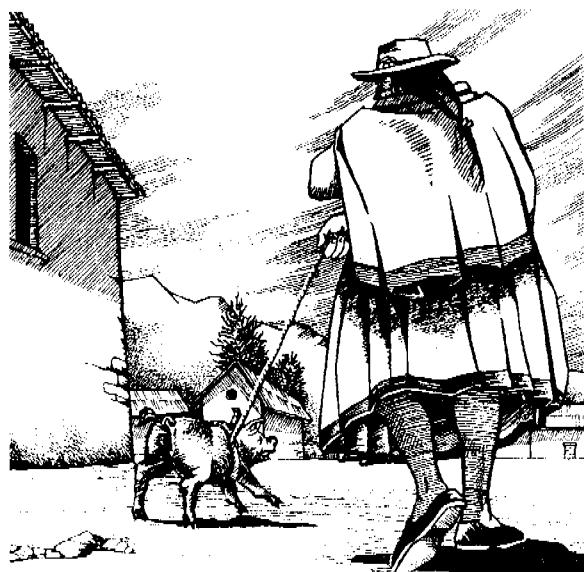
Tsaynog cauptinshi Shoshipis
caupuya yanapargan.

Tsay marcachöshi punchu awag juc runa
cargan Filli jutiyog. Tsayshi caupuya
usharcurna Ticucha
cururcunata apargan
Filli awapänanpag.





Awapacuya chasquircurnashi Fillega jucla
punchuta awayta galaycorgan.



Awayta usharcuptin-
nashi päganapag
cuchinta janchacurcur
Ticuchaga punchu
shuntag aywargan.



Filliman chaycurnashi
punchuta awashganpita
cuchita págargan.



Punchuta shuntarcamurnashi Shoshita cushishga
ricatsergan.



Shoshinashi punchunpa rebêtinta jucla jirargan.

Jirayta usharcurnashi ali
cashganta ricargan.





Nircurnashi punchunta
camacunanpag jaticorgan.



Ali camaragla captinshi
Ticuchawan ishcan
cushicorgan.

1 *Pishiycaq palabrate acrarcur orasiun complétutana cuadernuyquiman escribinqui.*

1. Ticucha _____ punchupag. puclargan
putscargan
purergan

2. Shoshipis caupuya _____ yanapargan
yanacorgan
yanayargan

3. Caupushgan _____ apargan Filli
awapänanpag. curucunata
curucunata

4. Punchuta awapashganpita juc
_____ pägargan. cunishta
cuchita
beséruta

5. Punchunta _____ jaticorgan. camacunapag
yachatsinanpag

6. Ali camaragla captinshi Ticuchawan
Shoshi _____ cushicorgan
laquicorgan
cantargan

2. *Ura läducho escribiraycag palabracunata liyinqui yachacunayquipag.*

putscan	awan	musyan
putscaycan	awapaycan	musyanga
putscashga	awapashgan	musyaycan
putscashgan	awatsinanpag	musyashga
putscashganyag	awapashganpita	musyananpag

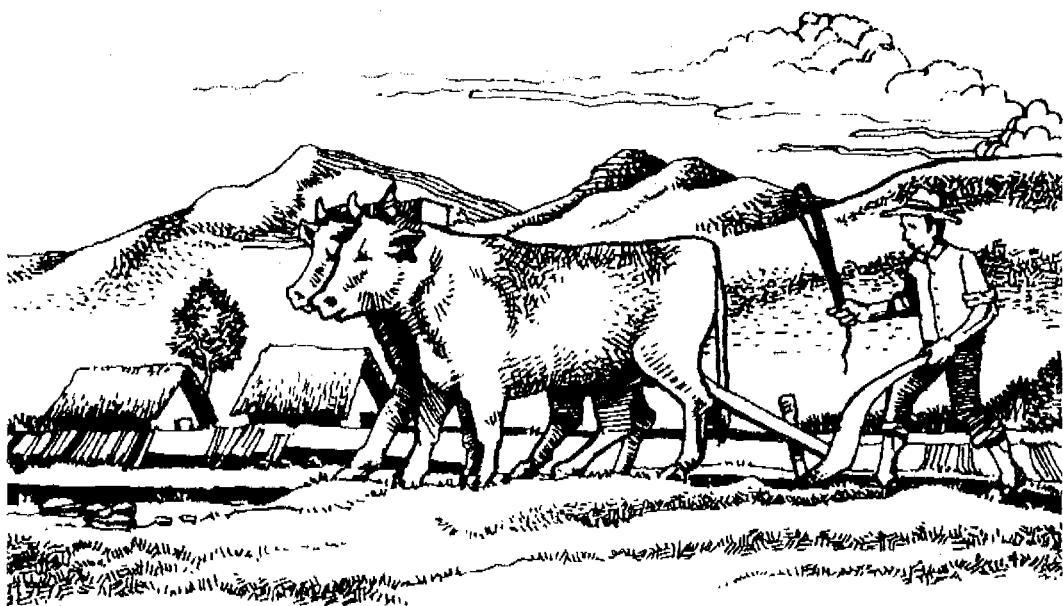
3. Canan yachacushun "sh" letrawan escribiraycag palabracunata. Quechuachöga atsca palabratami tsay letrawan escribintsi. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur cuadernuyquiman copianqui.

cushicun	usharcur	cushin	Shoshi
ushariptin	shumag	cushicuy	Shoshipa
shuntag	cashgan	cushicun	Shoshipis
awapashganpita	ishcan	cushicärin	Shoshiwan

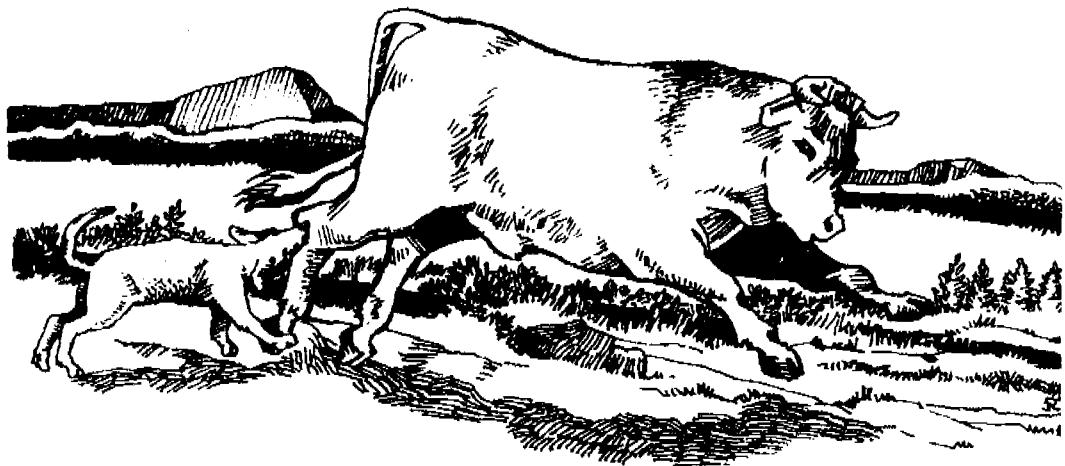
4. Waquin cay palabracuna caycan "sh" letrawan y waquincunananami caycan "ch" letrawan. Cay palabracunata liyir shumag tantyacunqui maygan letrawan escribiraycashgantapis.

shuyan	—	chuya
shanca	—	chanca
shansha	—	chamchan
shayamun	—	chayamun
shiqui rumi	—	chiqui runa

LÖCUYASHGA TÖRU



Juc runapashi jatuncaray ali arog töru corgan.
Ali arog captinshi duëñun pasaypa cuyargan.



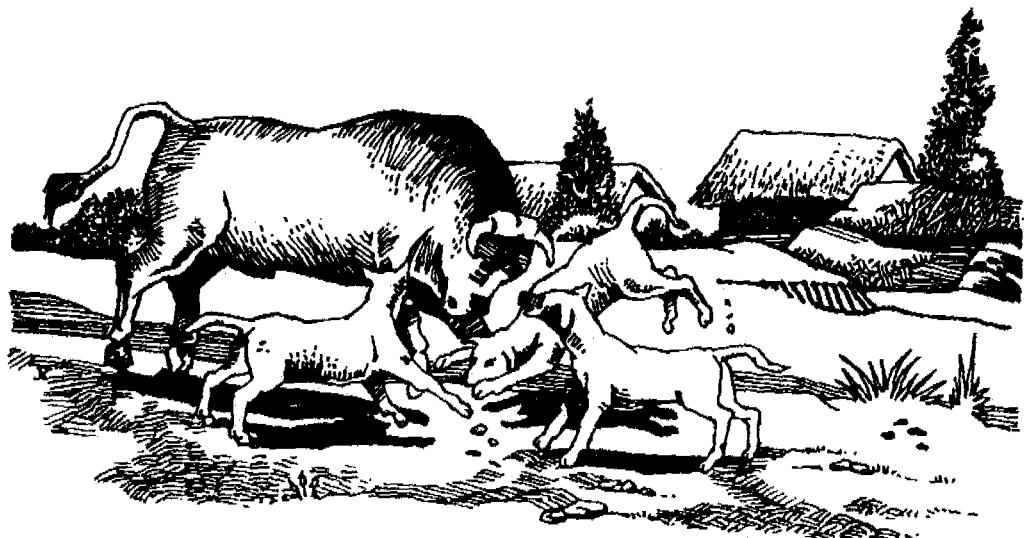
Juc cutichöshi gueshya algu tsay töruta caniycorgan.
Caniycuptinshi tsay manshu töru löcuyargan.



Tsaynog löcuyashga
captinshi duëñunpis
mana watargannatsu.
Watayta mana puëdir-
nashi corralman
wichgaycorgan.



Wichgaycushganshi gueshpir aywacorgan muntipa.
Muntichöshi puricorgan tarishgan-cagta ashtir.



Algucuna caniptinpis ashtirshi gaticachag.

Tsaynogshi tincushgantaga
runatapis uywatapis ashteg.



May-tsaypapis tsay töru
puriptinshi runacuna
pasaypa mantsacorgan.
Wamrancunatapis runa-
cuna latalaga manashi
cachapäcogtsu.



Tsacaypa punurpis mayag-mayaglashi punupäcog,
puncuncunatapis trancacurcur.



Juc cutichöshi marca-
manpis yaycorgan tsay
törü. Tsayshi runacuna
pacacuycur ricarpargan
pläsacho töru armata
churacuycagta.



Tsayshi runacuna laquicärergan imanogpapis
wanutsiyta mana camäpacushpan.



Tsayshi tsay marcacho
tag auturidäcunaga
parlacorgan tsay töruta
imanog wanutsinan-
pagpis.



Parlacurcurnashi auturidäcunaga runacunata
cachargan tsay töruta ilapaypa wanutsinanpag.



Tsayshi tsay runacuna ilapaypa tsay töruta wanutsergan.

Wanurcatsirnashi
pampaycärergan.



Tsaypitanaishi mana mantsacuypana runacuna
puricärergan.

1. Pishiycag palabrata acrarcur orasiusun complètutana cuadernuyquiman escribinqui.

1. Jatuncaray ali arog _____ cargin.

töru
bestia
bürru

2. Juc cutichöshi gueshya _____
tsay töruta caniycorgan.

añas
algu
atog

3. Caniycuption tsay manshu töru _____

wanorgan
löcuyargan

4. Löcuyashga captinshi duëñun
corralman _____

wataycorgan
wichgacycorgan

5. Duëñunpita gueshpir _____
muntichöshi y may-tsaychöpis.

puricorgan
punucorgan

6. Töru may-tsaypapis puriptinshi runacuna
pasaypa _____

cushicorgan
micanargan
mantsacorgan

7. Auturidäcuna runacunata cachargan tsay
töruta _____ wanutsinanpag.

tucsiypa
ilapaypa

8. Tsay töruta wanurcatsirnami _____

pampaycärergan
pishtapäcorgan

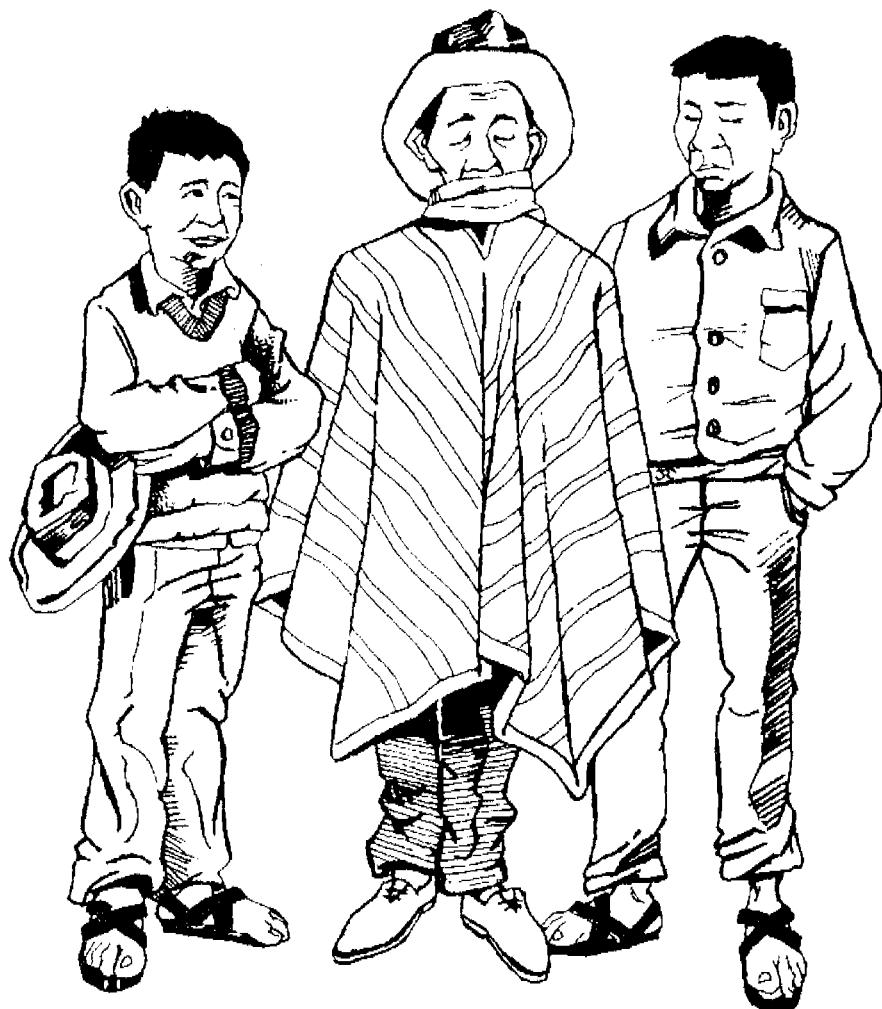
2. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyinqui yachacunayquipag.

pampa	wanuy
pampan	wanonga
pampacho	wanorgan
pampaman	wanuycan
pampargan	wanuycuptin
pampaycan	wanuycuptinna
pampaycärergan	wanuycuptinnashi
watay	wichgan
watargan	wichgay
wataycan	wichgargan
watarganna	wichgaycan
watargannatsu	wichgaycorgan

3. Uracho escribiraycag tapucuycunata tapunacunayquipag ishcay-ishcay raquicanqui. Jucta tapushuptiqui tantlyashgayquita contestanqui. Nircur contestag-cagna taputsun puntata tapog-cagta. Tsaynog trucanacuypa tapunacäriy ushanayquiyag.

1. ¿Imanirtag tsay töru lötuyargan?
2. Watayta mana puëdirna ¿imatataq rurashga duëñun tsay töruta?
3. ¿Imacunatataq ashtergan tsay töru?
4. Tsacaypa pununanpag ¿imatataq rurapäcorgan?
5. ¿Pï runacunatataq parlacorgan tsay töruta imanog wanutsinanpagpis?
6. ¿Imanogpatag wanutsergan tsay töruta?

AYWACOG MÖSU



Juc runapashi ishcay olgu tsurincuna cargan.

Shulca-cag tsurinshi
caynog yarpachacorgan:
“¿Imanirtag caylacho
maypapis mana yargu-
cuypa aruycä?”



Tsaynog yarpachacurcurshi
papäninta caynog nergan:
—Papä, nogapag-cag
partisiunnëta raquipay-
calämay, juc lädupa
aywacur munash-
gänog cawacunäpag.

Tsaynog niptinshi papänenga
raqipaycorgan paypag-
cagcunata.

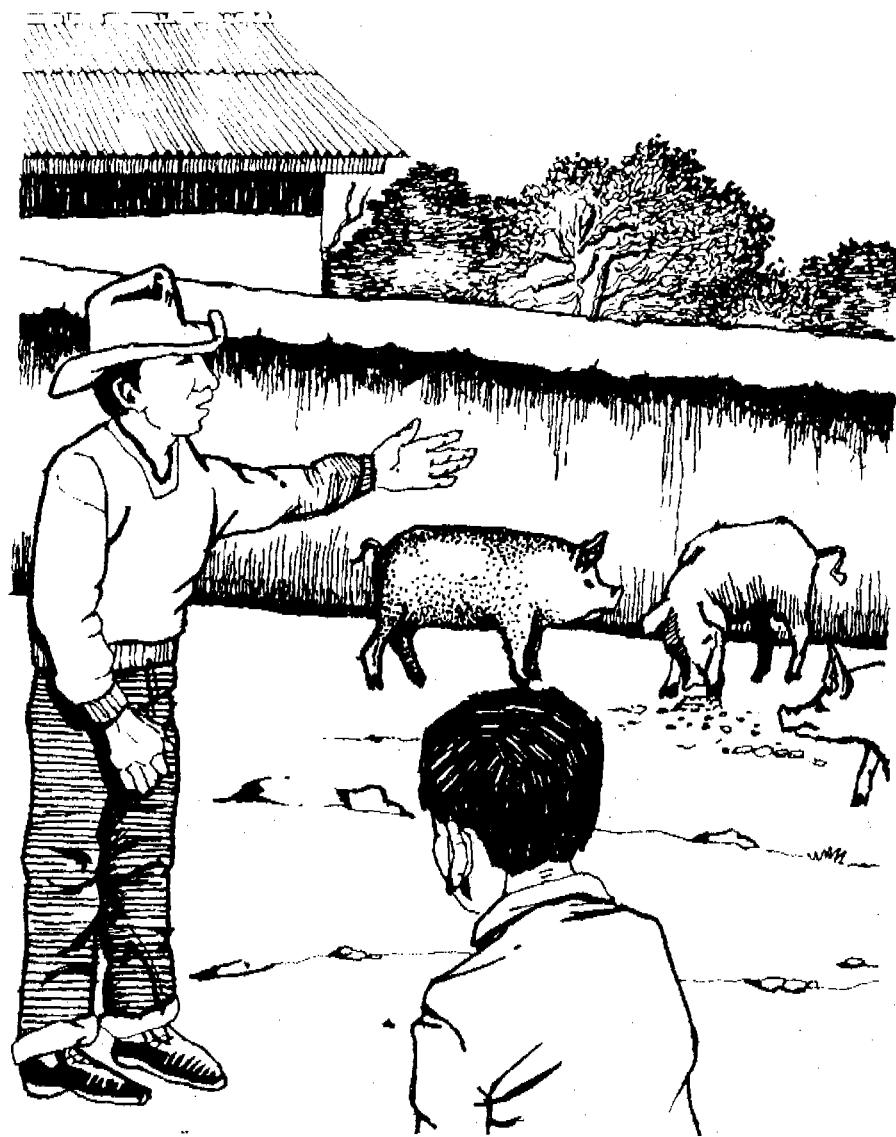


Tsayta chasquircurshi tsay mösu
aywacorgan caru marcaman.

Tsaychönashi munashganta
rurar lapan guellayninta
manacagcunacho
ushargan.



Guellaynin ushacäcuptinshi micu-
nanpagpis manana cargannatsu.
Tsauraga yarpachacorgan aruyta
ashinanpag.



Tsayshi aruyta ashir chayargan juc runaman.
Ruwacuptinshi tsay runaga cuchinta
mitsitsinanpag chasquergan.



Cuchicunata mitsicurshi
waran-waran yarga-
nargan. Tsaynog
yarganashpansi
cuchipa micuynintapis
micuya munargan.

Tsayshi yarpachacorgan caynog
nir: "Papänëpa mincaynincunaga
sacsagpag micushgachari
carcaycan, noga caycho
yargaypita wanuycaptë."



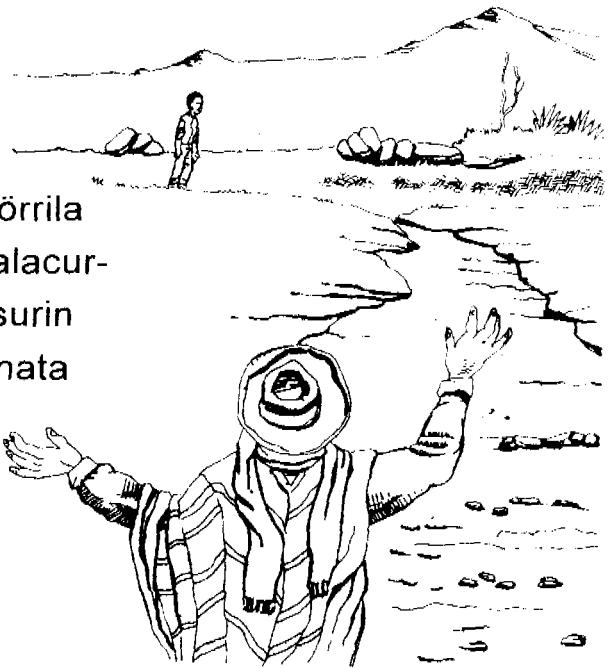


"Caynog nacanäpa trucanga
papänë-cagpa cuticushag.

Chayaycorga caynogmi nishag: 'Perdunaycalämay,
papä. Gomashgayquicunata manacagcho ushar
jutsatami rurashcä. Manami gam munashgayquinogtsu
ni Diosnintsi munashgannogtsu rurashcä. Ama
chasquimaytsu tsuriquitanöga, sinöga mincayniqui-
tanoghana chasquiycalämay.' "

Tsaynog yarpachacurcurnashi cuticorgan
papänin-cagpa.

Tsayshi caruta aywaycä-
mogta ricaycur papänin cörrila
aywaycur cushishga macalacur-
corgan. Yarpashgannog tsurin
niycaptinshi ashmaynincunata
cachargan alinnin
röpatawan sapatuta
aparcamur jatipänanpag.



Nircurshi jinan öra pishtatsergan werannin turituta.



Nircurnashi tsurin cutimushganpita cushimaushpan
fiestata rurapäcorgan.

1. Pishiycag palabrata acrarcur orasiusun complötutana cuadernuyquiman escribinqui.

1. Juc runapashi _____ olgu tsurincuna cargan.

quimsa
ishcay

2. _____ tsurinshi juc lädupa aywayta munargan munashgannog cawacunanpag.

Shulca-cag
Guechpa-cag

3. Papänenga _____ paypag-cagcunata.

ranticuyorgan
raquipaycorgan
ranticorgan

4. Tsay mösu aywacorgan _____ marcaman.

cärru
capital
caru

5. Munashganta rurar lapan guellay-ninta _____ ushargan.

manacagcunacho
micuynincunacho

6. Guellaynin ushacäcuptinshi yarpacha-corgan _____ ashinanpag.

öruta
aruya

7. Cuchicunata mitsicurshi yarpargan _____ wanunanpag cashganta.

gueshyapita
mantsacaypita
yargaypita

8. Papäninta nergan: —Ama chasqui-maytsu _____

tsuriquitanöga
algyuyquitanöga

9. Wayinman chayaycurshi jinan öra pishtatsergan _____

cuchita
turitura

2. Ura läducho escribiraycag orasiuncuna pichuy-pichushga caycan. Tsay orasiuncunata copianqui cuadernuyquiman. Tsaypita maygan puntata cashgantapis shumag tantyacurcur nümeru ünuta (1) escribinqui orasiun galaycunanco. Tsaynogla camacashganpita waquin-cag orasiuncunamanpis nümerunta churapanqui. Tantyacunayquipag caymi ejemplu caycan:

Watyata ruranantsipag:

- [4] Jorgamunqui.
- [2] Ornuta waylatsinqui.
- [5] Micunqui.
- [3] Pampanqui.
- [1] Lapanta camarinqui.

- Shulca-cag tsurin aywacuya munargan.
- Guellaynin ushacäcuptinshi aruyta ashergan.
- Juc runapashi ishcay olgu tsurincuna cargan.
- Caru marcachöshi lapan guellayninta ushargan.
- Cuchicunata mitsicurshi waran-waran yanganargan.
- Manarag aywacur papäninta partisiunninta manacorgan.
- Tsurin cutimushganpita cushicurshi fiestata rurapäcorgan.
- Papänin-cagpa cuticorgan “Perdunaycalämäy” nir.

3. Canan yachacushun "ts" letrawan escribiraycag palabracunata. Quechuachöga atsca palabratami tsay letrawan escribintsi. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur cuadernuyquiman copianqui.

tsurin	mitsicur
tsay mösu	mitsitsinanpag
tsayshi	jutsatami
tsaynog	Diosnintsi
tsauraga	cargannatsu
tsaychönashi	munashgannogtsu

4. Waquin cay palabracuna caycan "ts" letrawan y waquincunananami caycan "ch" letrawan. Cay palabracunata liyir shumag tantlyacunqui maygan letrawan escribiraycashgantapis.

tsacwa	—	chacwan
tsaqui	—	chaqui
patsa	—	pacha
tsapacuy	—	chapacuy

5. Ishcay-ishcay raquinacurcur tapucuycunata tapunacäriy.

1. Shulca-cag tsurin ¿imatata tag munargan?
2. Shulca-cag tsurin papäninpa wayinpita aywaycur ¿imanogtag cawargan?
3. Tsay aywacog mösu ¿imatata tag rurargan caru marcacho?
4. ¿Imanirtag papänin-cagpa cuticorgan?
5. ¿Imatata tag papäninta nergan?
6. ¿Imanogpatag musyanqui tsurinta papänin cuyashganta?

MANACAGPAG ARUPACOG AYWASHGAN



Unayshi juc runa warminwan parlacorgan montäñapa arupacog aywananpag.



Parlacurcurnashi watyata
rurargan mircapanpag.

Tsauraga patsa wararcuptinnashi
guepinta apricurcur arupacog
aywargan.





Aywaycashgancho uticashpan jamapaycaptinshi atog yuripargan. Tsauraga atogta ricaycurshi fiyupa laquicorgan: “¿Alipagtsurago mana alipagtsurag aywaycä?” nishpan.

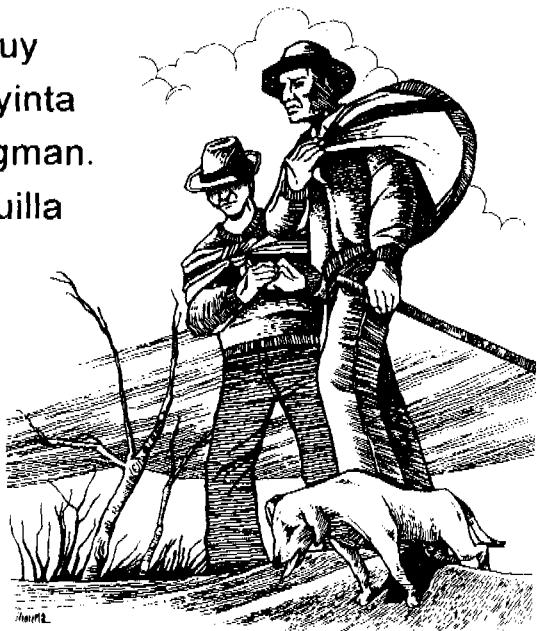
Tsayshi cucanta tapurcur chagchargan.
Tsauraga cusan ali
cashganta musyaycurshi
aywargan.





Tsaypita aywaycashgan-
cho marca-mayinwan
tincurcurshi tapucorgan:
—Arupacamushgayqui-
cagcho ¿alicu arupacuy
caycan? —nir.

Tsauraga: —Au, alimi arupacuy
caycan —niptinshi marca-mayinta
cutitsergan arupacushgan-cagman.
Chayaycärirshi tsaycho juc quilla
arupacorgan. Nircurnashi
marcanpa cuticärergan.





Tsauraga aywaycašgan-
cho tsacäpacushpanshi
nänilacho ishcan
punupäcorgan.



Punurcaycaptinshi
munticho liyun “¡Gauuu!”
nir wagamorgan.



Tsayshi wagamogta
mayaycärishpan mantsa-
cashga jinan öra
sharcapäcorgan.
“¡Achachalay! ¡Liyun
wagaycämun!” nirshi
jucla aywacärgan.

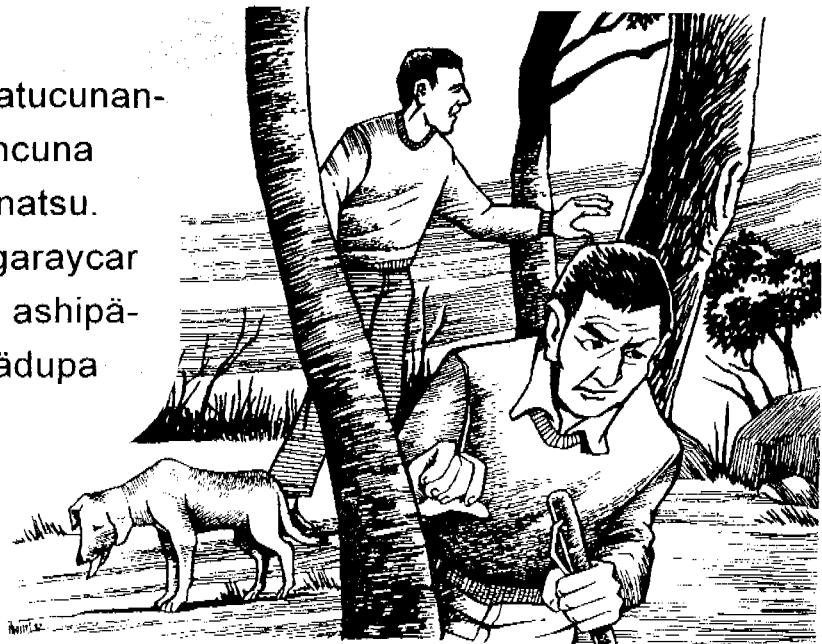
Tsauraga waraylatashi tsay tsacay
aywapäcorgan. Patsa wararcuptinnashi
uticar jamaycushgalancho ishcan
punucäcorgan.





Tsaycho punucäcushganyagshi
guepincunata suwa apacorgan.

Riccharcur watucunan-
pagshi guepincuna
mana cargannatsu.
Tsauraga wagaraycar
guepincunata ashipä-
corgan wac lädupa
cay lädupa.





Tsaycho mana tariycurshi jinaylana laquishga
marcanpa aywacärergan.



Wayinman chayaycuptinshi warmin taporgan:
—¿Maytag guepiquega? —nir.
Niptinshi: —Suwami apacushga —nir wagapargan.

1. Pishiycag palabrata acrarcur orasiun complétutana cuadernuyquiman escribinqui.

1. Unayshi _____ warminwan parlacorgan
arupacog aywananpag.

juc runa
juc suwa

2. Parlacurcurnashi watyata rurargan _____.

algunpag
mircapanpag

3. Tsauraga patsa _____ arupacog
aywacorgan.

tsacarcuptinnashi
wararcuptinnashi

4. Jamapaycaptinshi _____ yuripargan.

atog
algu

5. Tsayshi cucanta _____ chagchargan.

wiyacur
tapurcur

6. Nircur marca-mayinwan _____ arupacorgan.

juc watashi
juc quillashi

7. “¡ _____ ! ¡Liyun wagayämun!” nirshi
punuycashganpita jucla aywacärergan.

Achachalay
Achalau
Acachau

8. Punucäcushganyagshi _____
suwa apacorgan.

algunta
guepincunata

9. Wayinman chayaycur warminta
lapanta _____

taporgan
wilapargan

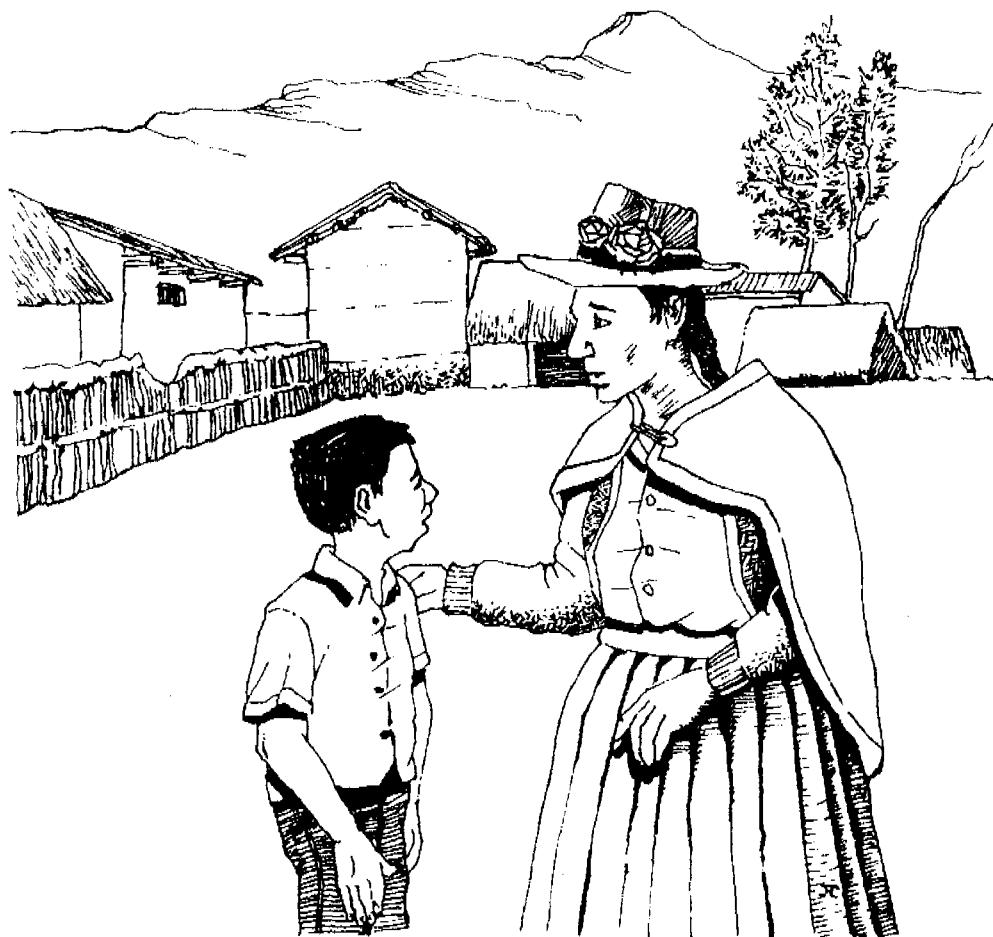
2. Cuadernuyquicho cuadruta ruranqui uracho caycag cuadrutanogla.
Nircur pishiycag palabrata cuadrcunaman cumplitanqui.

Ganyan	Canan	Waran
aywargan	aywan	aywanga
micorgan	punun	punonga
	riman	
		shuntanga
yanucorgan		
	murun	

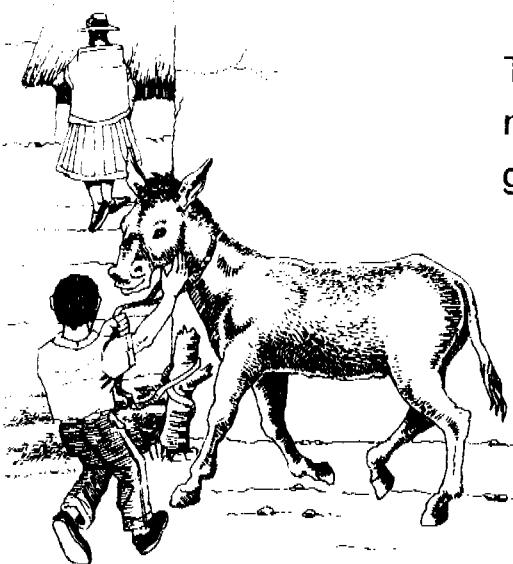
3. Ishcay-ishcay raquinacurcur tapucuyuncunata tapunacáriy.

1. Tsay runa ¿imapagtak montaña aywayta munargan?
2. ¿Imatata tag rurargan mircapanpag?
3. Atogta ricar ¿imatata tag yarpachacorgan?
4. Cucaga ¿imatata tag wilapargan?
5. ¿Piwantag tincorgan?
6. ¿Ayca quillata tag arupacorgan?
7. ¿Imatata tag apacorgan suwa?
8. Yarpayniquipita ¿warmin imatata tag nishga runan jinayla cutimuptin?

ALLICU MAMANTA LULAPAN



Juc junagshi Allicuta maman cachargan jalgapa
aywananpag.

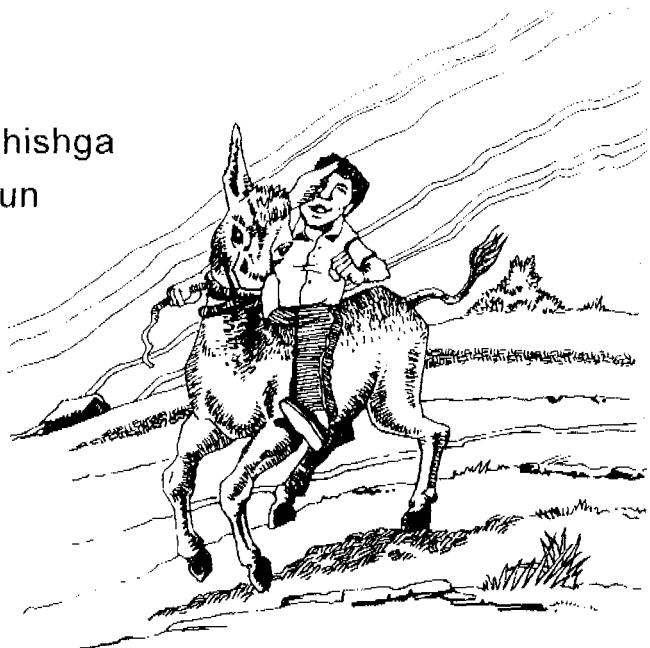


Tsaynog cachaptinshi Allicoga
mamanpita pacaylapa bùrruta
gatergan muntacunan-raycu.

Tsayshi mitseg aywananpag bùrrunta
mana tarishpan mamanga wagargan
suwa apacushganta yarpar.

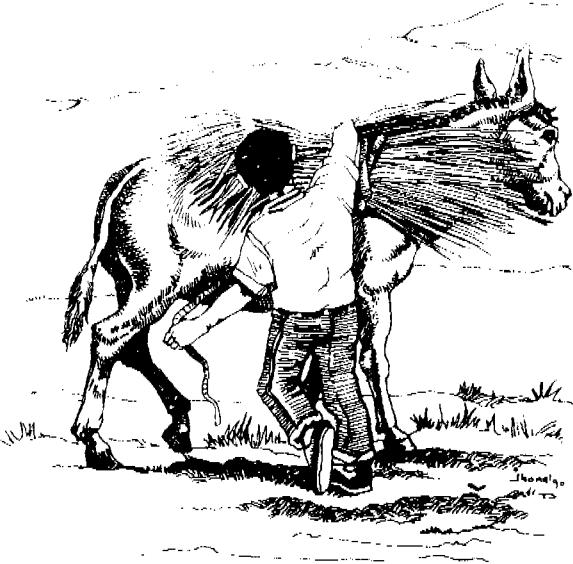


Tsayyagshi jalgapa cushishga
Allicoga aywargan bürrun
muntashga.



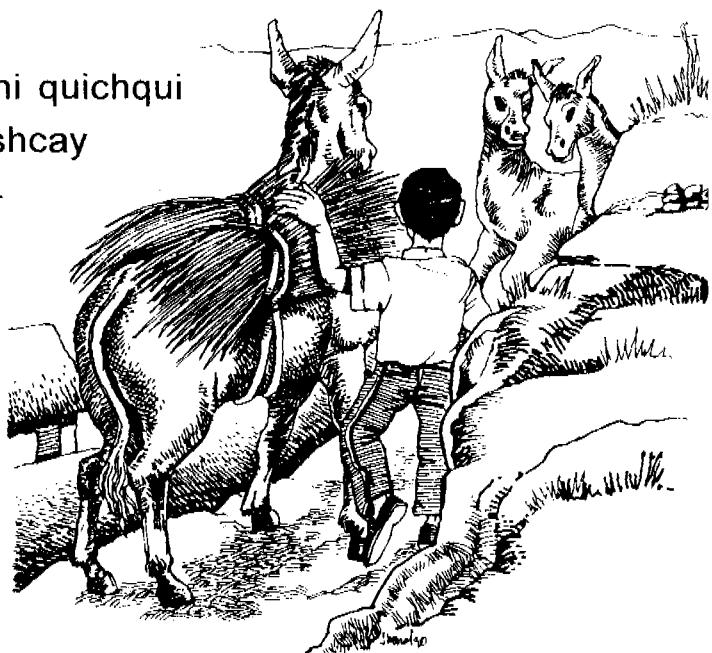
Wamra-mayincunawan puclar bürrun
muntashga goyarshi bürruta
micanantapis mana
cachapargantsu.





Tardiyaptinnashi
ogshata cargacurcur
cutergan maman mana
olgöpänanpag.

Aywaycashganchöshi quichqui
nänicho tincorgan ishcay
bürrucuna aywaycä-
mogwan.



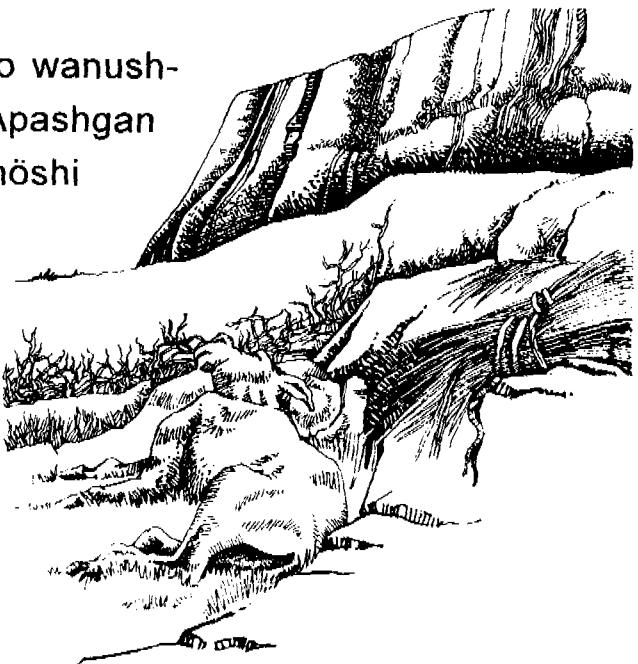


Tsay bürrucunawan pelyashganchöshi Allicupa
bürronga tunata cuchpäcorgan.

Cuchpäcuptinshi Allicoga
fiyupa wagargan. Tsayshi
cörrila aywargan mamanta
wilananpag.



Tsauraga bürru ragracho wanush-
ganashi jitaraycargan. Apashgan
ogshapis pulan tunalachöshi
quëdacorgan.





Wagaraycar chayaycur-nashi Allicoga mamanta lulapargan caynog nir:
—¡Mamä! ¡Jalgapita cutimur tarishcä bürruntsita wanushga jitaraycagta!

Tsaynog wilapaptinshi
maman fiyupa wagargan.
Nircurshi Allicuta
pushacurcur maman
aywargan bürrun
wanushganta rica-nanpag.





Tsaypitashni runacuna wilargan: —Tutaragchag
bürruyquitaga muntashga päsaycätsergan Allicuyquega.



Tsaynog wilaptinshi Allicu
wagashpan mamanta ruwa-
corgan mana magananpag.



"Cananpitaga manami imaypis mastaga tsaynog
rurashagnatsu" niptinshi mamanpis y taytanpis
Allicuta mana magargannatsu.

1 Pishiycag palabrata aciacur orasium complètutana cuadermuyquiman escribinqui.

1. Juc junagshi Allicuta _____ cachargan taytan
maman
2. Allicoga mamanpita pacaylapa _____ algunta
burruta
gatergan muntacunan-raycu.
3. Bürruta mana tarirshi mamanga _____ yarpar. runa wanutsishganta
suwa apacushganta
wagargan
4. Tsayyagshi cushishga Allicoga _____ bürrun muntashga
cuchin muntashga
aywargan
5. Tardiyaptinnashi _____ cargacurcur ogshata
yantata
cutergan maman mana olgöpänanpag.
6. Allicupa bürrun tunata cuchpäcuptin Allicu _____ ricatsinanpag
wilananpag
cörrila aywargan mamanta
7. Wagaraycar chayaycurshi Allicoga _____ rasun-cagta wilargan
lulapargan
mamanta
8. Tsaypitanshi Allicupa mamanta _____ wamracuna
runacuna
lapanta wilargan.
9. Tsaynog wilaptinshi Allicu mamanta _____ jurcananpag
magananpag
ruwacorgan mana

2. **Yachacushun:** “**U**” nishgan letra “g”-pa naupancho carga ticran “o” letraman. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur cuadernuyquiman copianqui.

Allicu	⇒	Allicoga
apacur	⇒	apacorgan
tincur	⇒	tincorgan
aywaycämun	⇒	aywaycämogwan
bürrun	⇒	bürronga
cuchpäcur	⇒	cuchpäcorgan
magapäcur	⇒	magapäcorgan

“**I**” nishgan letra “g”-pa naupancho carga ticran “e” letraman. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur cuadernuyquiman copianqui.

mitsin	⇒	mitseg
micatsir	⇒	micatsergan
cutir	⇒	cutergan
Allicuyqui	⇒	Allicuyquega

3. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyinqui yachacunayquipag.

bürru	aywan	magan
bürrun	aywargan	maganacuy
bürrunta	aywananpag	maganacushgan
bürrucuna	aywaycämogwan	maganacushgancho
bürrucunawan	aywaycashganchöshi	maganacushganchöshi

4. *Ishcay-ishcay raquinacurcur tapucuycunata tapunacäriy.*

1. ¿Maypatag maman cachargan Allicuta?
2. Mamanta cäsunanpa trucanga ¿imatatag rurargan Allicu?
3. Tardiyaptinna ¿imatatag rurargan maman mana
olgöpänanpag?
4. ¿Imanogpatag Allicupa bürrun tunata cuchpäcorgan?
5. ¿Imatatag runacuna Allicupa mamanta wilargan?
6. ¿Imanirtag Allicuta mana magapäcorgantsu?

PANCHO ESCUËLAMAN YAYCUN



Juc runashi jalgapita marcaman tsurinta apamorgan
escuëlaman churananpag. Tsurinpa jutinshi cargan
Pancho.

Escuélaman tsayrag chayaycurshi
Pancho fiyupa mantsacargan.

Tsayshi profesorman chayatsiptin
papäninpa guepalancho
pacaraycargan.



Tsauraga papänin wayinpa
cuticuptinnashi caruman
aywarcur wamracuna puclagta
mantsacashga ricayla
ricarargan.





Escuëlacho caycaptinnashi pulan junag campanata tucamorgan. Tucamuptinshi Panchoga mana musyargantsu imapag tucamushgantapis. Tsayshi waquin wamracuna escuëlápita yargapäcorgan jararaypa-jararar. Panchushi itsanga profesorta ricärir-ricärir jamaraycarganrag.



Pasaypa laquicurshi Pancho
escuela wagtanman aywaycur
wagargan. Tsaycho wagay-
cagta tariycurshi juc profesor
taporgan imapita wagaycash-
gantapis y ima jutin cashgan-
tapis. Tapuptinshi imatapis
mana nergantsu, castellánu
rimayta mana yachar.

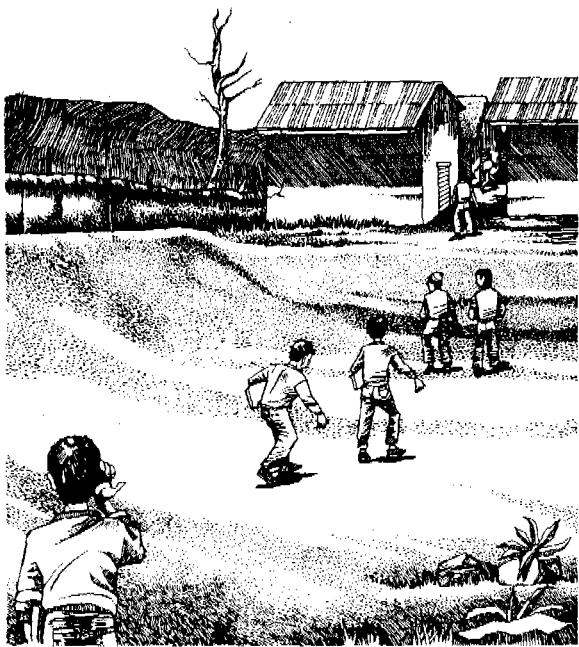
Tsauraga Panchuta pushargan runa
shimi rimayta yachag profesorman.
Chayatsiptinshi tsay profesor
taporgan imapita wagashganta
y maypita shamushgantapis.
Tsaynog tapuptinshi
caynog nergan:
—Jalgapitami shamushcä.
Mamäpagmi fiyupa
laquicö.

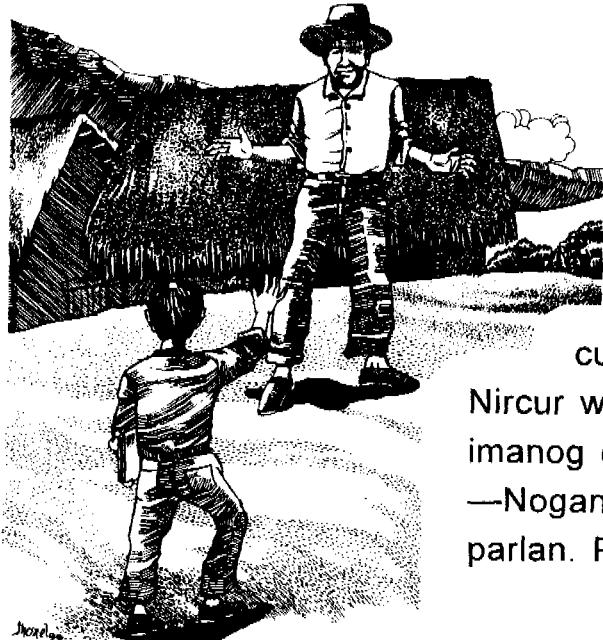




Tsaynog runa shimipa parlapaptinshi profesortaga mana cachaycorgannatsu. Nircurnashi profesorpa tsurinwan puclashpanna cushicorgan.

Tsaypitashi lapan wamracuna
aywacärergan wayinpana.
Panchupis laquishgalarag
aywacorgan mamanpag
yarparaycar.





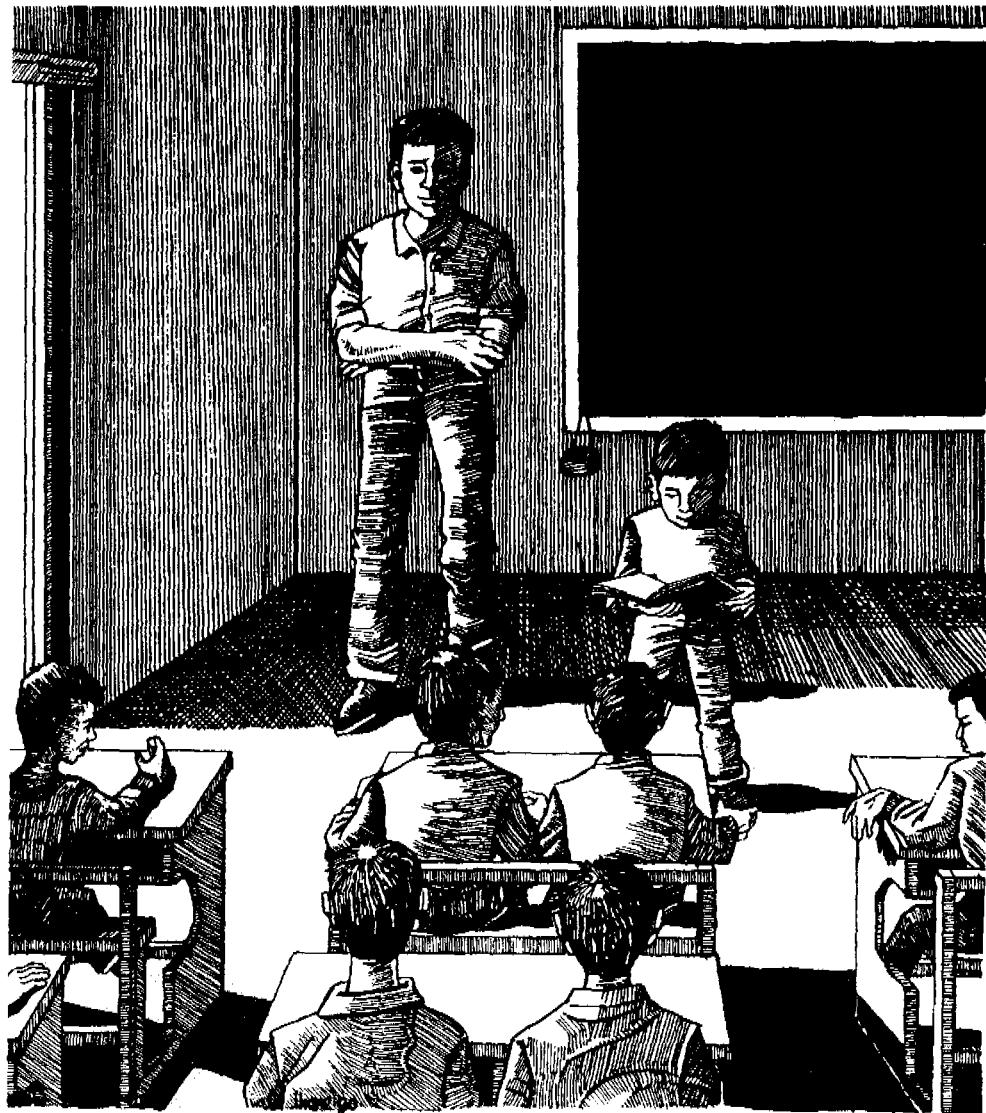
Tsauraga marcacho-cag
wayinman chayaycush-
panshi papäninta ricäri
cushicorgan.

Nircur wilapargan escuëlacho
imanog cashgantapis caynog nir:
—Nogantsinöga juc profesormi
parlan. Payga cuyamanmi.

Profesor tsaynog ali captin waran-waran
escuélaman aywargan. Waquin-cag profesor-
wanshi itsanga mana yachanacorgantsu.

Niycälarshi profesorpa tsurinwan
puriycashgalanco ichic-
ichicla yachacorgan
castellänu rimayta.





Tsaynogpis liiyita yachacurcurna profesor liyitsiptin ali liyergan. Waquin-cag wamracunapitapis mas alishi liyergan.

Tsaynog lapanta ali yachacuptinshi
lapan profesor parlapäcorgan Pancho
ali yachashganpita. Tsauraga
escuelaman yapay
watan churananpag
Panchupa papä-
ninwan profesor
parlargan.



Nircurnashi clausüra
captin gayatsimorgan
lapan wamracunapa
taytancunata. Lapan junta-
caycuptinnashi Panchuta-
wan taytanta profesor
gayargan lapanpa
naupanman diplómanta
gonanpag.



Tsayshi papänin shumag cusicorgan Pancho ali
yachacushganpita. Profesorcunapis cusicushpan
lapan macalapäcorgan Panchuta.

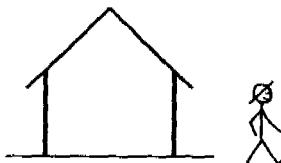


Tsaypitana papäninwan Pancho
jalgapa cushishga cuticorgan
escuëlaman watan cutimunanyag.

1. Canan yachacushun ishcay sufijucunata. Jucnin sufiju caycan “-pita” y jucag sufijunami caycan “-man”. Puntata cay orasiunta copianqui cuadernuyquiman. Nircurna räyawan pintanqui “-pita” y “-man” sufijucunata.

Juc runashi jalgapita marcaman wamrata apamorgan escuëlaman churananpag.

“-pita” nishgan sufijuta ricar tantlyantsi imapis maypita cashganta o imapita cashgantapis.



Wayin-pita aywacorgan.

Jalgapita shamushga.

Salunpita yargapäcorgan.

Profesor taporgan imapita wagashganta y maypita shamushgantapis.

“-man” nishgan sufijuta ricar tantlyantsi imapis mayman o píman shamushgantapis.



Wayin-man aywargan.

Wamranta apamorgan escuëlaman churananpag.

Escuëlaman chayaycur Pancho fiyupa mantsacargan.

Pasaypa laquicurshi Pancho escuëla wagtanman aywaycur wagargan.

Panchuta pushargan runa shimi rimayta yachag profesorman.

2. Cay orasiuncunata cuadernuyquiman copiarcur cumplitanqui pishiycag sufijuta. “-pita” sufiju pishiptenga tsayta escribinqui. “-man” sufiju pishiptenga tsaytana escribinqui.

Jamacuy cay_____.

¿May_____tag shamushcanqui?

Jalga_____mi togushta apamushcä.

¿Ima_____tag shamushganqui?

¿May_____tag apamushcanqui?

¿May_____tag churäman costalniquita?

3. Waquin palabracuna ishcay nawiyog-niragmi caycan. Canan yachacushun imapag tsay palabracuna ishcay nawiyog cashgantapis. Puntata chaquincho ishcay orasiunta copianqui cuadernuyquiman. Nircur räyawan pintanqui ishcay nawiyog letracunata.

Jalgapitami shamushcä. Fiyupami laquicö mamäpag.

¿Pitag jalgapita shamushga?

¿Pitag mamanpag laquicushga?

Pancho quiquinpag parlar “shamushcä” y “laquicö” nergan. Tsaymi ishcay nawiyograg caycan tsay palabracuna ushanancho.

Tsaynogpis quiquinpa mamanpag parlar Pancho nin “mamäpag”.

4. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyinqui yachacunayquipag.

Noga shamushcä.

Noga fiyupa laquicö.

Nogapa mamä.

Nogapa wayë.

5. *Waquin palabracunapis ishcay nawiyog-nirag caycan. Tsayta tantyanayquipag cay palabracunata liyinqui.*

arupacun	—	arupäcun
ayan	—	äyan
jacun	—	jäcun
ricarir	—	ricärir
puca	—	pücan

6. *Ura läducho escribiraycan tapucuycuna. Tsay tapucuycunata liyircur shumag tantyacunqui respuestan ima cashgantapis. Nircur tsay respuestacunata cuadernuyquiman escribinqui.*

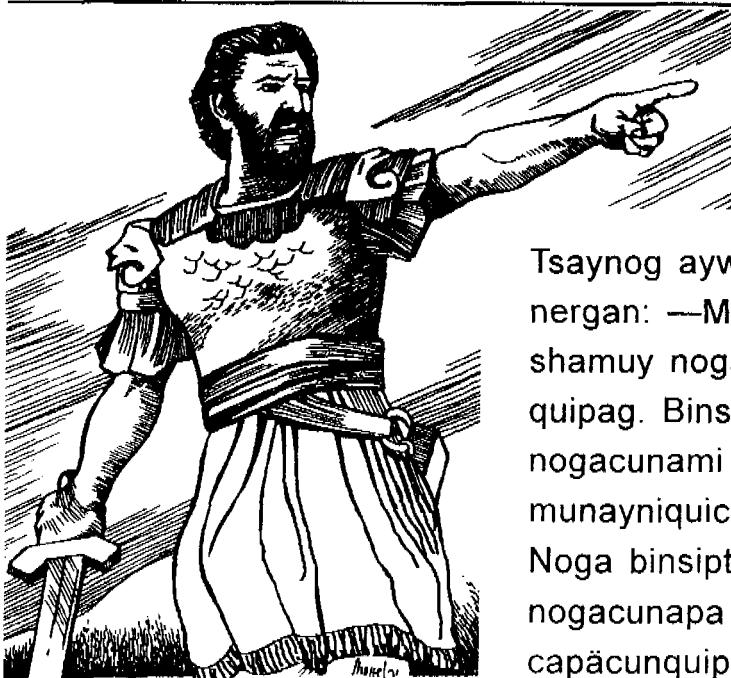
1. ¿Imapagttag juc runa jalgapita marcaman wamranta apamorgan?
2. ¿Imatag päsashga campanata tucamuptin?
3. ¿Imanogpatag Pancho castellänu rimayta yachacorgan?
4. Profesor liyitsiptin ¿waquin-cag wamracunanogcu Pancho yachargan?
5. Clausüra captin lapanpa naupancho Pancho ¿imatataq chasqueren?
6. Gampagpis ¿sasacu cashga escuëlaman yaycuptiqui?

DAVID WANUTSIN GOLIATTA



Unayshi guërra cargan Israel runacunawan Filisteo runacuna. Filisteo soldäducunachöshi jatuncaray juc runa cargan Goliat jutiyog. Payshi cargan quimsa metrunog.

Goliatshi waran-waran aywag Israel
soldäducunata achäquita ashipänanpag.

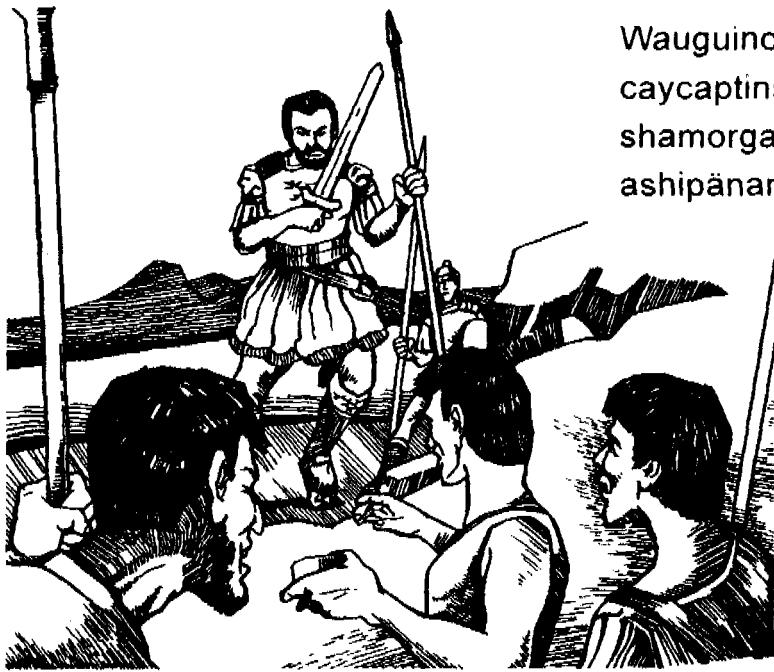


Tsaynog aywarshi caynog
nergan: —Maygayquipis mä,
shamuy nogawan pelyanay-
quipag. Binsimaptiquega
nogacunami gampa
munayniquicho capäcushagpag.
Noga binsiptëga gamcunami
nogacunapa munaynëcho
capäcunquipag.

Tsaynog niptinshiapan Israel soldäducuna
mantsacärergan. Tsaynoglashi chuscu
chunca junagyag achäquita ashipargan.

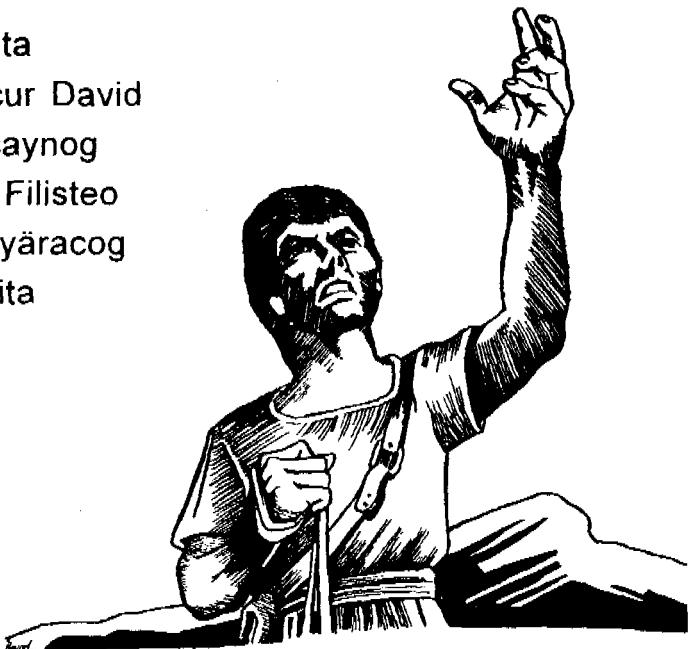


Tsaynog achäquita ashipay-
captinshi chämorgan juc
mösu wauguincunapag
micuyta apamur. Tsay
mösupa jutinshi cargan
David.



Wauguincunawan David
caycaptinshi Goliat yapay
shamorgan achäquita
ashipänanpag.

Tsayshi Goliat achäquita
ashipashganta mayaycur David
fiyupa rabyacushpan caynog
nergan: —¿Pitag tsay Filisteo
runaga Diosnintsiman yäracog
soldäducunata achäquita
ashipänanpäga?





Tsaynog nirshi Davidga jucla pelyayta munargan
Goliatwan. Tsaynog pelyayta munaptinshi mayur-cag
wauguin olgopargan.

Tsaynog olgopaycaptinpis David aywargan Saulman.
Saulga cargin Israel runacunapa mandagninshi.
Chayaycushpanashi caynog nergan: —Nogami
aywashag tagay runawan pelyanäpag.

Tsaynog niptinshi pelyanan-pag-cag bronsipita rurashga röpata Saúl jatipargan. Tsay jatipashgan aläpa lasaptinshi Davidga puriyta mana camäpacorgantsu.



Puriyta mana camäpacurshi logtiriyorgan tsay jatipashganta. Nircurnashi waracata, pitsga rumita y garrutinta aptacurcur aywargan Goliatwan pelyananpag.



Tsaynog aywaptinshi Goliat asipargan caynog nir: —¡Noga
manami algutsu cä gueruyquiwan shamunayquipäga!
¡Shamuy, ari! ¡Canantagmi wanutsishayqui!



Tsaynog niptinshi David caynog nergan: —Gamga espädayquita y lansayquita apamur calpayquimanmi yäracuycanqui wanutsimänayquipag. Nogami itsangaapanpagpis munayniyog Diosman yäracö. Tsaymi tayta Diosta manacagman churashgayquipita canan junag wanurcatsishpä umayquita rogushagpag. Tsaynogpami caycho juntacashga caycagapan runacuna musyapäconga espädaynagta y lansaynagtapis tayta Dios yanapämashganta.



Tsaynog niptin fiyupa rabyacushpan Goliat cörrila aywargan Davidman. Tsaymi Davidpis jucla cörrimorgan pelyananpag. Nircurna bolsanpita rumita jorgurir Goliatta urcuncho waracaycorgan. Tsaynog waracaycuption urcun uchcushga upacsaypa pampaman tunergan. Tuniptinnami David cörrircur Goliatpa espädanta jorgorgan. Nircur tsay espädawan wanuricatsishpan umanta rogoricorgan. Tsaynogpami espädaynagla waracalawan Goliatta David binsergan.



David tsaynog wanuycatsiptinshi Filisteo soldäducuna
gueshpir aywacärergan. Paycuna gueshpiycagta
taripaycärishpan Israel soldäducuna wanutsergan.

1. Pishiycag palabrata acrarcur orasiun complétutana cuadernuyquiman escribinqui.

1. Jatuncaray Filisteo runapa jutin
cargan _____.

Daniel
Goliat
Adán

2. Tsay mösupa jutin cargan _____.

Allicu
Pancho
David

3. David cargan _____ nasiunpita.

Italia
Israel
Perú

4. Goliat pelyayta munaptin Israel
soldäducuna _____.

mantsacärergan
pacacärergan
mitsicog aywapäcorgan

5. David aywargan wauguincunaman
_____ apananpag.

micuyta
lasag röpata

6. Mandagnin Saúl Davidta jatipargan
_____ rurashga röpata.

örupita
bronsipita
milwapita

7. _____ waracaypa Goliatta wanutsergan.

Rumiwan
Curpawan

2. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyinqui yachacunayquipag.

soldädu

soldäducuna

soldäducunachöshi

Soldäducunata achäquita ashipänanpag.

mösu

mösupa jutin

Tsay mösupa jutinshi cargan David.

espäda

espädalayqui

espädalayquiman

Gam yäracunqui espädalayquimanmi.

Nogami itsanga yäracö munayniyog Diosnëman.

3. Ura läducho escribiraycag palabracunata liyircur tsay palabracunata cuadernuyquiman copianqui.

cäma

caman

camäpacun

äbas

alan

aläpa

röpan

rupan

rupanäpag

yäracushun

yanuptin

rurapämäy

4. Ishcay-ishcay raquinacurcur tapucuyucunata tapunacäriy.

1. Davidta Goliat asipaptin ¿imatatag nergan David?

2. Tsaypita ¿imanogpatag Goliatta wanutsergan?

3. Goliatta wanurcatsiptin ¿imatag pasargan?

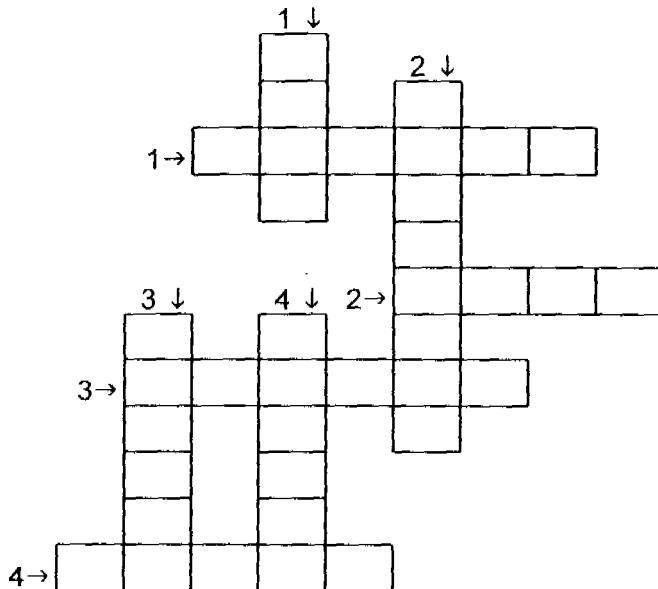
5. Palabracunata juntatsinapag

Quinraypa

1. Quimsa metrunog runapa jutin ¿imatag cargan?
2. Israel runacunapa mandagninpa jutin ¿imatag cargan?
3. Davidpa nasiunninpa jutin ¿imatag cargan?
4. Goliatta wanutsishgan-cag mösupa jutin ¿imatag cargan?

Uraypa

1. ¿Pitag Davidta yanapargan Goliatwan pelyananpag?
2. Israel runacunawan pelyag nasiunpa jutin ¿imatag cargan?
3. ¿Ayca ruminatata tag David aptacorgan?
4. Pelyananpag-cag röpa Saúl jatipashgan ¿imapitata tag cargan?



INDICE

Abecedario	3
Wactsa chacwan	9
Gapra runa ricashgan (San Marcos 10.46-52)	19
Mitsicog wamra	31
Ranya atog	41
Punchuta Ticucha awatsin	51
Löcuyashga töru.....	61
Aywacog mösu	71
Manacagpag arupacog aywashgan	83
Allicu mamanta lulapan	93
Pancho escuëlaman yaycun.....	105
David wanutsin Goliatta (1 Samuel 17).....	117